

MESSA IN SERVIZIO E REGOLAZIONE KIT SOLARE DI MISCELATIONE

Per la regolare messa in servizio del kit seguire le istruzioni riportate di seguito:

- Assicurarsi che l'impianto sia pulito, effettuando un lavaggio delle tubazioni.
- La regolazione della temperatura dell'acqua miscelata va fatta con un termometro calibrato. Per effettuare la regolazione della temperatura, allentare la vite sulla maniglia, ruotare la maniglia stessa in senso orario o antiorario fino al raggiungimento della temperatura desiderata. Effettuata la regolazione, bloccare nuovamente la vite (vedi fig. 2-3-4).

La valvola è preparata alla temperatura di 44 °C.

Condizioni di riferimento: Temperatura calda 65 °C Temperatura fredda 15 °C

MANUTENZIONE

La manutenzione dell'impianto e la verifica del corretto funzionamento del miscelatore deve essere effettuata almeno ogni 12 mesi o più frequentemente in caso di necessità. Se la temperatura dell'acqua miscelata è cambiata significativamente rispetto alle prove precedenti, si raccomanda di verificare le condizioni dell'impianto come indicato nelle sezioni **Installazione e Messa in servizio**.

COMMISSIONING AND TEMPERATURE SETTING OF THE MIXING SOLAR KIT

For the right commissioning of the mixing solar kit, follow these instructions:

- Ensure that system is free and cleaned from any debris.
 - Temperature setting must be carried out using a calibrated thermometer. To regulate the temperature, loosen the screw on the handle, turn the handle counter-clockwise until it reaches the desired temperature. Once the regulation is done, lock the screw again. (see picture 2-3-4).
- The valve is preset to 44 °C, according to

Hot temperature Supply 65 °C Cold Temperature Supply 15 °C

MAINTENANCE

The maintenance of the system and the control on the valve should be carried out every 12 months or more frequently if necessary. If the mixed water temperature has significantly changed after commissioning, we recommend to verify system's conditions, as indicated in the **Installation** section and **Commissioning** section.

MISE EN SERVICE E REGLAGE DE LA TEMPERATURE DU KIT SOLAIRE DE MELANGE

Pour une régulière mise en service du kit, suivre les instructions suivantes :

- s'assurer que le réseau soit bien nettoyé (en nettoyant les tuyauteries)
- le réglage de la température de l'eau mitigée doit être effectué avec un thermomètre étaloné. Régler la température en utilisant la tige hexagonale, comme par instructions (Figures 2-3-4)

Le mitigeur est pré-réglé initialement à 44 °C dans les conditions suivantes:

T chaude 65 °C T froide 15 °C

ENTRETIEN

L'entretien du réseau et la vérification d'un fonctionnement correct du mitigeur doit être effectuée chaque 12 mois ou plus, si nécessaire.

Si la température de l'eau mitigée a changé de manière importante depuis la mise en service, il est nécessaire de vérifier les paramètres décrits dans le paragraphe **Installation/ Mise en service**.

EINSTELLUNG und TEMPERATURREGELUNG DES SOLAR MISCHKIT

Für die richtige Einstellung des Kit die folgende Anweisungen befolgen:

- Die Reinlichkeit der Anlage kontrollieren und, wenn nötig, ein Waschen der Leitungen machen.
- Man muß die Temperaturregelung des Mischwassers durch ein abgelehnte Thermometer verwirklichen. Die Schraube am Handgriff losmachen, den selben Griff Uhr- oder gegenuhzeigersinn drehen bis Sie die gewünschte Temperatur erreichen.
Nach der Regelung die Schraube noch festmachen (sehen Sie Bilder 2-3-4).

Das Ventil zur Temperatur 44°C vorgeeicht ist.

Bezugsbedingungen: Warme Temperatur 65°C Kalte Temperatur 15°C

WARTUNG

Die Wartung der Anlage und die Prüfung des richtigen Mischventilsbetrieb muß man wenigstens je 12 Monaten oder häufig, wenn nötig, gemacht sein.

Wenn die Temperatur des Mischwassers bedeutet im Vergleich zu den vorherigen Prüfungen ist, die Anlagebedingungen wie per Abschnitten **Installation** und **Einstellung** kontrollieren.



Fig. 2

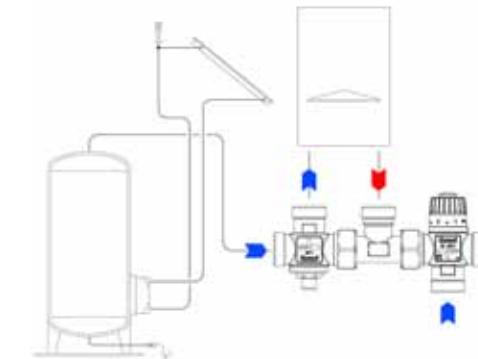
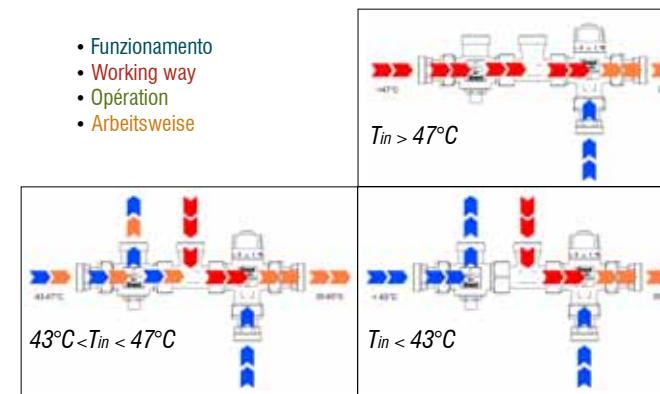


Fig. 3



Fig. 4

- Funzionamento
- Working way
- Opération
- Arbeitsweise



IMPORTANTE: il mancato rispetto delle istruzioni di installazione e messa in servizio invalida la garanzia sul prodotto. Barberi® si riserva il diritto di migliorare le specifiche del prodotto e delle presenti istruzioni senza comunicazione.

IMPORTANT: failure to comply with the installation and commissioning instructions as detailed will invalidate the product warranty. Barberi® Company reserves the right to improve product and instructions specifications without notice.

IMPORTANT: ne pas respecter les instructions d'installation et mise-en-service peut invalider la garantie de produit. La société Barberi® de réserve le droit d'améliorer les spécifications du produit et des instructions sans communication.

WICHTIG: Die Nichteinhaltung der Installation- und Einstellungsanweisungen die Produktgarantie entkräften wird. Barberi® vorbehält sich das Recht die Produktmerkmale und diese Anweisungen, ohne Mitteilung, zu verbessern.



KIT SOLARE DI MISCELATIONE CON VALVOLA TERmostatica PER INTEGRATIONE TERMICA

MIXING SOLAR KIT WITH THERMOSTATIC DIVERTING VALVE FOR THERMAL INTEGRATION

KIT SOLAIRE DE MELANGE AVEC VANNE THERmostatIQUE POUR INTEGRATION THERMIQUE

SOLAR-MISCHKIT MIT THERmostatischem VENTIL FÜR THERMISCHE INTEGRIERUNG

V20



DESCRIZIONE

Il kit solare V20 viene utilizzato per il controllo della temperatura dell'acqua calda. La sua funzione è quella di mantenere costante la temperatura dell'acqua sanitaria inviata all'utenza, al variare della temperatura e della pressione di ingresso dell'acqua calda e fredda. Oltre a questo, il kit permette la gestione dell'acqua sanitaria proveniente dall'accumulo solare. Tramite la valvola deviatrice, l'acqua viene inviata direttamente alla valvola miscelatrice termostatica(se a temperatura superiore di 45°C) o inviata in caldaia per l'integrazione termica(se a temperatura minore di 45°C).

DESCRIPTION

The V20 mixing solar kit is used to control the hot water temperature. Its function is to keep constant sanitary water temperature, while addressed to the point of use, independently from any variation of temperature and pressure of the hot/cold water supply. In addition, the kit allows the control of sanitary water coming from the solar tank. Through the diverting valve, the water is supplied directly to the thermostatic mixing valves (when the temperature is over 45°C) or to the boiler for the thermal integration (when the temperature is below 45°C).

DESCRIPTION

Le kit solaire V20 est utilisé pour contrôler la température de l'eau chaude. Sa fonction est de maintenir constante la température de l'eau sanitaire envoyée au point d'utilisation lors du changement de la température et de la pression d'entrée de l'eau chaude et froide. En plus, le kit permet de gérer l'eau sanitaire qui arrive du ballon solaire. A travers la vanne directionnelle, l'eau est envoyée directement au mitigeur thermostatique (en cas de température > 45°C) ou envoyée à la chaudière pour l'intégration thermique (en cas de température < 45°C).

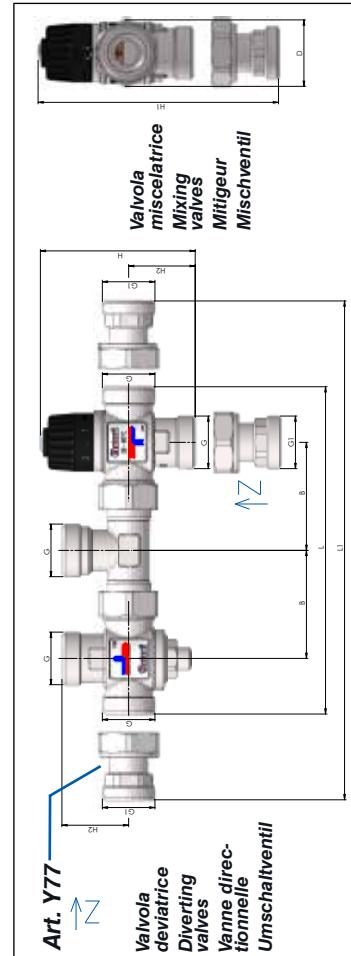
BESCHREIBUNG

Das Solar-Kit V20 wird zur Kontrolle der Warmwassertemperatur verwendet. Seine Funktion ist es die Sanitätswassertemperatur konstant beizubehalten beim Wechsel der Vorlauftemperatur und -druck des Warm- und Kaltwassers. Außerdem erlaubt es dieses Kit das vom Solarspeicher kommende Wasser zu leiten. Durch das Umschaltventil wird das Wasser direkt zum thermostatischen Mischventil geleitet (falls Temperatur > 45°C) oder zum Kessel zur thermischen Integrierung (falls Temperatur < 45°C).



Tabella Dimensioni • Dimensions • Dimensions • Abmessungen

	Latrall Side connections Jouctions latérales Seitliche Anschlüsse								
Codice Reference Code Artikelnr.	G	G1	L	L1	H	H1	H2	B	D
V20 M25.001	1" M	-	206	-	98	-	42	68	42
V20 N25.001 L1	1" M	1" M	206	274	98	152	42	68	42

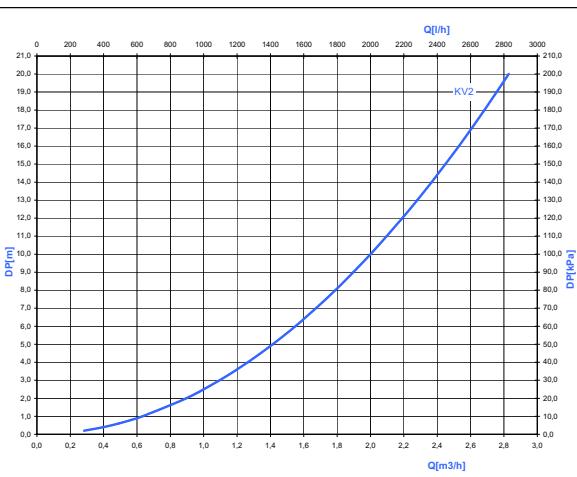


Caratteristiche tecniche • Technical Characteristics

Caractéristiques Techniques • Datenblatt

Materiali • Materials • Matériaux • Materialen	ottone UNI EN 12165 CW 617N - EPDM brass UNI EN 12165 CW617N - EPDM laiton UNI EN 12165 CW 617N - EPDM Messing UNI EN 12165 CW617N - EPDM
Fluido di impiego • Fluid Fluide d'emploi • Betriebsmittel	acqua sanitaria • sanitary water eau sanitaire • Sanitärwasser
Massima pressione statica Max static pressure Pression statique max. Max Statischer Druck	10 bar
Massima pressione di lavoro Max working pressure Pression max. de service Max. Betriebsdruck	5 bar
Massima temperatura di lavoro Max working temperature Température max. de service Max. Betriebstemperatur	95 °C
Range di esercizio • Working Range Gamme des températures • Temperaturbereich	35 ÷ 60 °C
Precisione • Precision Précision • Genauigkeit	±2 °C
Temperatura MIX prefissata Fixed MIX temperature Température MIX prétable Vorbestimmte Mischtemperatur MIX	44 °C
Condizioni di lavoro di riferimento Reference of working conditions Conditions de service de reference Bezugsbetriebsbedingungen	T calda • T hot • T chaude • T warm 65 °C T fredda • T cold • T froide • T kalt 15 °C Pressione calda e fredda Pressure Hot and Cold Pression chaude et froide Druck warm und kalt 3 bar
Temperatura inizio apertura deviatrice Diverting valve opening temperature Température d'ouverture de la vanne directionnelle Öffnungstemperatur des Umschaltventils	45 °C
Massima differenza tra le pressioni di entrata Max difference between the incoming pressures Différences entre les pressions d'entrée Max. Eingangswirkdruck	2:1
Flusso (pressione 1 bar) Flow (1 bar pressure) Débit (pression 1 bar) Durchfluss (Druck 1 bar)	Art. V20 Kv 2 (m³/h)
Norma di riferimento • Reference norm Norme de référence • Bezugsnorm	EN1111 - EN1287

Grafico Portata - Flow rate diagram - Débit - Durchflußdiagramm



INSTALLAZIONE

Si consiglia, prima di installare il kit di miscelazione V20, di verificare le condizioni operative dell'impianto, come pressione e temperatura, per garantire che siano comprese entro il campo di funzionamento del prodotto.

L'impianto, nel quale deve essere installato il kit V20, deve essere spurgato e pulito prima dell'installazione. Si consiglia inoltre l'utilizzo di adeguati filtri all'ingresso della rete.

Eventuale sporcizia all'interno dell'impianto potrebbe influenzare la prestazione e la garanzia. Nel caso in cui il kit venga utilizzato in aree con acque molto aggressive, si consiglia di installare apparecchi per il trattamento delle acque prima dell'ingresso nella valvola.

Il kit di miscelazione V20 può essere installato in qualsiasi posizione, sia verticale che orizzontale(Fig.1). È importante che l'accesso alle valvole sia libero per eventuali manutenzioni. È consigliato l'inserimento di valvole di ritorno (art. Y77) agli ingressi dell'acqua calda e fredda per evitare circolazioni e riflussi indesiderati.

INSTALLATION

Before installing the V20 Mixing Solar Kit, we recommend to verify working circuit conditions, for example pressure and temperature, to ensure they're in compliance with the valves' specifications. The system where the V20 has to be installed has to be previously flushed and cleaned. We suggest to install suitable filters at systems' inlets. Manufacturer's warranty on the kit could fail if debris are on the system, resulting from its non-accurate cleaning.

If the system presents aggressive water, we suggest to treat the water with suitable instruments, before installing the V20.

The V20 Mixing Solar Kit can be installed in any position, whether horizontal or vertical (Fig.1). It is important to keep the valve accessible for maintenance.

To prevent black flow and bad circulation it is advisable to fit check inserts (available on request) at mixing valve inlets.

INSTALLATION

Il est conseillé, avant d'installer le kit solaire de mélange V20, de vérifier les conditions du réseau, par exemple pression et température, pour s'assurer qu'ils soient adaptés au champ de fonctionnement du mitigeur. Le réseau, où le kit doit être installé, doit être nettoyé avant l'installation. En outre il est conseillé d'installer des filtres à l'arrivée. La présence d'impuretés dans le réseau peut négativement influencer les prestations du mitigeur et la garantie du fabricant.

Si le kit va être installé sur réseaux où l'eau est particulièrement aggressive, il est conseillé d'installer des dispositifs de traitement d'eau, en amont du kit.

Le kit solaire de mélange V20 peut être installé dans toutes positions, soit horizontales soit verticales (Fig.1). Il est important de maintenir libre l'accès au mitigeur pour la maintenance.

Il est conseillé d'installer des clapets non retour (disponible sur demande) aux entrées du kit pour éviter tous retours et coups de blier.

INSTALLATION

Bevor das solar mischkit V20 zu installieren, wollen Sie die Betriebsbedingungen der Anlage, wie Druck und Temperatur, kontrollieren, um die selbe unter dem Betriebsbereich des Mischers richtig zu sein. Die Anlage, wo das kit V20 installiert sein werden muß, bevor entleert und reinigt sein sollte. Wir auch raten geeignete Filter in Netzeingang zu montieren, um den eventuellen Schmutz aus der Anlage wegzunehmen, der die gute Leistung und die Lieferantgarantie des Produktes einwirken könnte. Falls das Brauchwasser sehr aggressives ist, raten wir einen Apparat für die Wasseranlaufbereitung bevor dem Ventileingang einzurichten.

Das solar mischkit V20 kann in jeden Positionen, ob waagerecht oder senkrecht, angebaut werden (Fig.1).

Es ist wichtig einen freien Zutritt zum Ventil für eventuelle Wartungen vorzusehen.

Wir raten die Einrichtung von Rückschlagventilen (Art. Y77) zu den Kiteingängen, um unerwünschte Umläufe und Rückflüsse zu vermeiden.

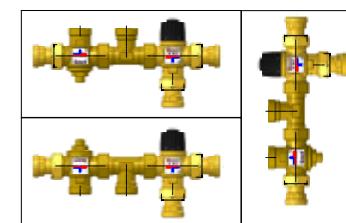


Fig. 1